

УРОК №3

МИНИ-КУРС

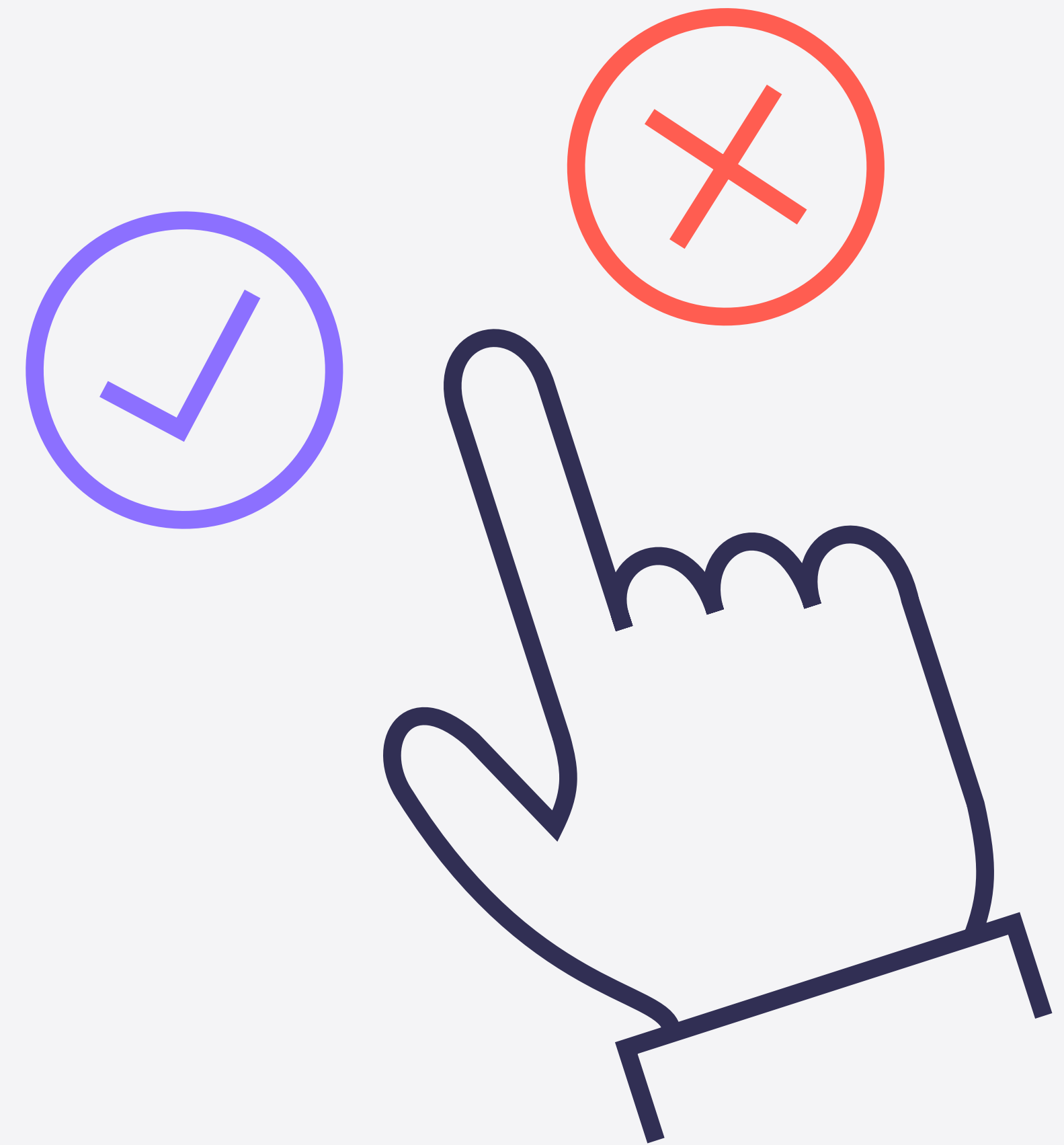
Правильный старт. как учить английский
на начальном уровне

5 *повишек* дословного перевода



Основная причина ошибок в выборе слов

- ✗ англо-русский перевод
- ✓ значение слова и контекст



Типичная *ошибка* №1

🚩 **Проблема:**
дословный перевод типичных фраз

📌 **Решение:**
запоминайте полностью фразы, которые не похожи на русский

Меня зовут Мария. = ❌ I call Maria. ❌ I name Maria. ✅ I'm Maria.

Мне нравится. = ❌ Me like it. ✅ I like it.

Идет дождь. = ❌ Rain goes. ❌ It's rain. ✅ It rains.

Типичная *ошибка* №2

🔖 **Проблема:** предлог времени «в» ≠ in

📌 **Решение:** запомните примеры фраз
«от меньшего к большему»

Давай встретимся в понедельник.

✗ Let's meet in Monday.

✓ Let's meet on Monday.

Я приду в 2 часа.

✗ I will come in 2 hours.

✓ I'll come at 2 o'clock.

NB! in 2 hours = через 2 часа



Типичная *ошибка* №3

🚩 **Проблема:** предлог места «на» ≠ on

🚩 **Решение:** визуализируйте предлоги места в 3D формате

Мы видим девочку на картине.

✗ We can see a girl on the picture.

✓ We can see a girl in the picture.

Я на работе сегодня.

✗ I'm on work today.

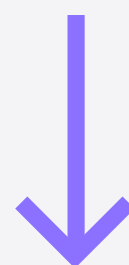
✓ I'm at work today.

in



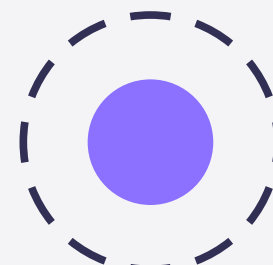
внутри
чего-либо

on



на горизонтальной
поверхности

at



точка в пространстве,
ориентир: посещение
мероприятия

Типичная *ошибка* №4

🔖 **Проблема:** say и tell переводятся как «сказать»

📌 **Решение:** посмотреть использование слов в предложении

say smth (to smb): важно **ЧТО** вы сказали

tell smb smth (=tell smth to smb): важно **КОМУ** вы что-то сказали

Скажи мне. = ❌ Say me. ✅ Tell me.

Скажи привет. = ❌ Tell hello. ✅ Say hello.

Типичная *ошибка* №4

Он мне все сказал.

 **say:** ✗ He said me everything.

✓ He said **everything** to me.

 **tell:** ✗ He told everything me.

✓ He told **me** everything.

★ Oxford Dictionary

★ Cambridge Dictionary

★ Longman Dictionary

Типичная *ошибка* №5

📌 **Проблема:** путаемся в парах слов с похожим значением

📌 **Решение:** посмотреть контекст и понять разницу

📌 **hear** (слышать) vs **listen to** (слушать)

Я слушаю музыку. = ❌ I hear music. ✅ I listen to music.

Я тебя не слышу. = ❌ I can't listen to you. ✅ I can't hear you.

📌 **sorry** (когда вам жаль) vs. **excuse me** (когда хотите привлечь внимание)

Типичная *ошибка* №5

🔴 **Проблема:** путаемся в парах слов с похожим значением

🟡 **Решение:** посмотреть контекст и понять разницу

📎 **make** (созидание) vs. **do** (выполнение, активность)

Я делаю ДЗ.
(выполняю упражнения)

=

✗ I'm making my homework.

✓ I'm doing my homework.

Я делаю торт.
(создаю из ингредиентов)

=

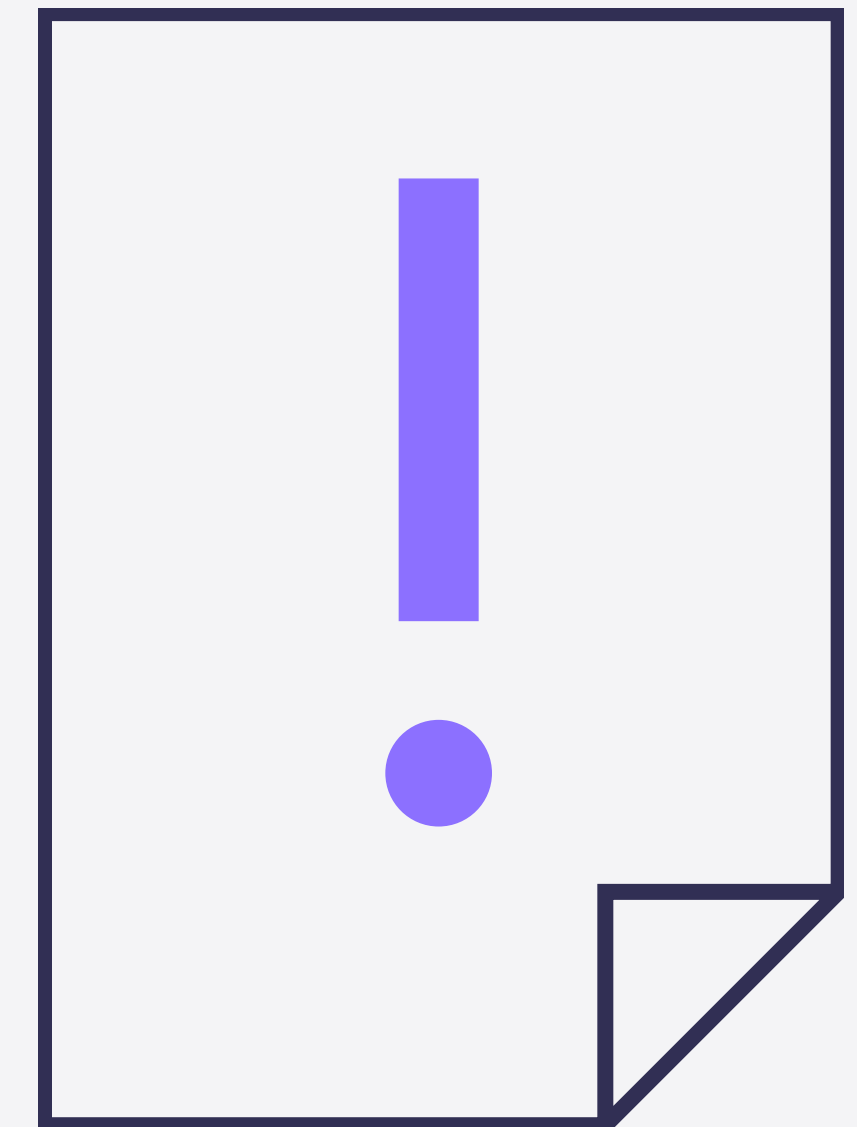
✗ I'm doing a cake.

✓ I'm making a cake.

NB! make mistakes = делать ошибки

Подведем *ИТОГ*

- ✓ важны значение и контекст, а не перевод
- ✓ запоминайте популярные фразы полностью
I like you. — Ты мне нравишься.
- ✓ не переводите предлоги времени: учите через примеры «от меньшего к большему»
at 2 o'clock — в 2 часа
on Monday — в понедельник
in 1990 — в 1990

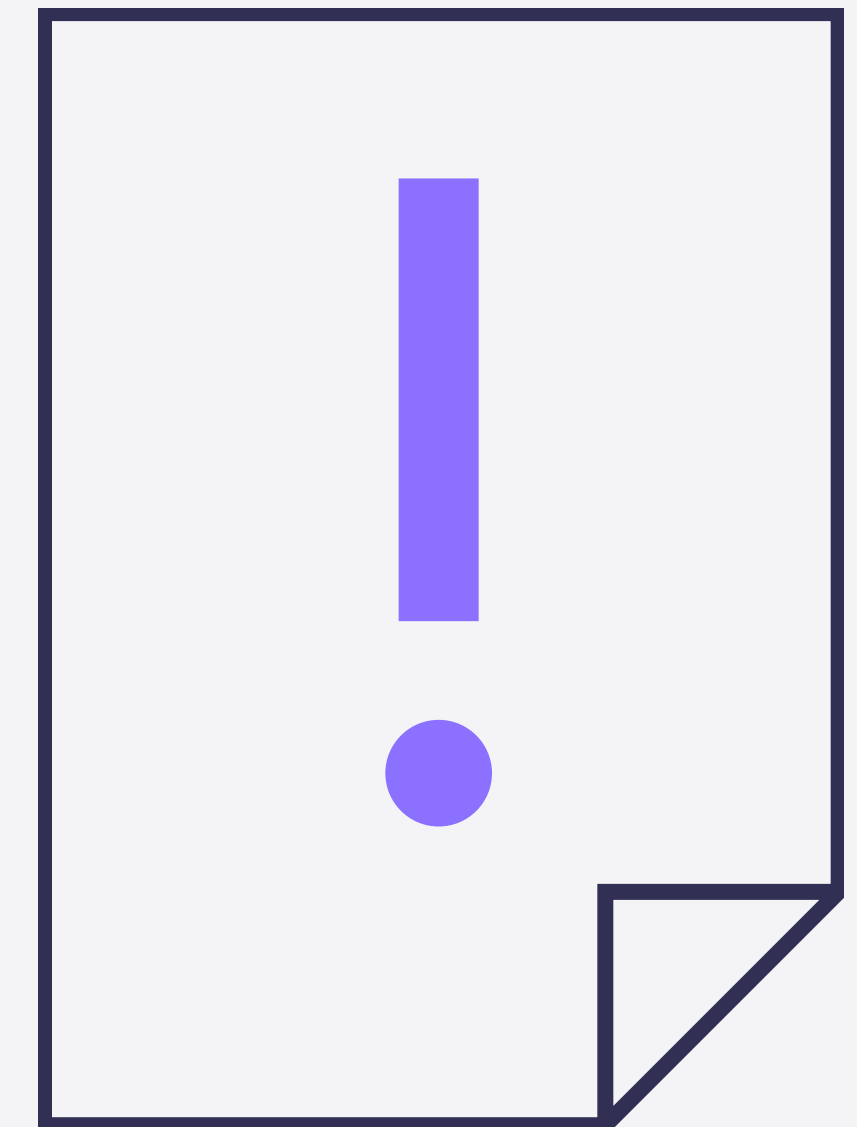


Подведем *ИТОГ*

- ✓ не переводите предлоги места:
визуализируйте их в 3D формате

in the picture — нарисовано на картине
at work — на работе
- ✓ для слов с похожим или одинаковым значением
анализируйте контекст и ищите отличия

say smth (to smb) vs. tell smb smth
make — создавать, *do* — выполнять



Что дальше?

В следующем уроке поговорим о том, как лучше запоминать новые слова так, чтобы быстро их использовать в подходящем контексте.

